







Feuilleton n° 395

HIỆP-NHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

續小五義

(Tiếp theo)

HỒI THƠ MỘT TRÂM LỄ TÂM

Chỉ cần bằng lòng rồi anh mới đi... Ta sẽ tưởng ông lại hết dưng dưng... Lúc bấy giờ, roi vọt đáng đả ra, Vào hàng trắng cho một bên, rồi dùng thể tráo-dương-tên mà quét ngang cho Vu-Nghĩa, Vu-Nghĩa liền nhảy lên mà tránh ngạo roi, rồi lại buoi thương đánh xuống; cây Nhãn-

si-dông của Vu-Ng lại đâm tới nữa... Khi anh em Kim-Viên-Thước và Kim-Viên-Lộc thấy anh em họ thì rất ngạc, liền bỏ nhau xuống ra đánh tiếp. Nhưng mà, cả hai đều là buoi phi-thước, nên chẳng biết dùng những binh-khí gì, mà người đầu cầm có một cây đao vẩy, áp ra đẩy đánh... Lôi Hàng-thiền-Cầm thì đánh với Vu-Thiền, bị Vu-Thiền dùng miến con-dân-lưu-dầu đâm liên xuống một roi. Hàng-thiền-Cầm liền buoi cây thược-côn, lấy thể hoành-thương-thước-môn mà đỡ bắt lên; chẳng几秒钟 rồi là mả của Vu-Thiền rớt xuống lại bại, làm cho cây con của Hàng-thiền-Cầm phải cong vẹo... Lu-Lương thấy vậy liền nhảy tới

nói với Hàng-thiền-Cầm rằng... Hàng-thiền-Cầm, anh này tránh ra đi, để nó cho tôi ra. Vừa nói vừa xô đẩy vào... Hàng-thiền-Chùa biết Lu-Lương lợi hại thế nào, nên cứ việc buoi roi đánh nó, bị Lu-Lương dùng cây đao-lưu-dầu đâm liên tới một cái rất nguy hiểm cho cây roi là mả của Vu-Thiền đứt hết bắt mả... Vu-Thiền giận lắm, lại đánh bởi một roi, cũng bị đứt thêm hết 2 mả nữa... Lôi-vân-Đầu quát lớn, liền quay mình bỏ chạy. Lu-Lương cười rộ rồi theo Vu-Thiền tay chầy, song cũng lên roi phớt ra, phớt tay lại một phen, Lu-Lương văng la lên, rồi te nhào xuống đất.

HỒI THƠ MỘT TRÂM LỄ CHÍN... Nguyên tắc Vu-Thiền liền dùng... Vu-Thiền tưởng rằng Lu-Lương bị thương mà te nhọt, liền quay trở lại, muốn giết Lu-Lương. Ai ngờ là Lu-Lương te dưng mưu ly ngữ đả-dâm, liền ngời dậy phồng trả lại một phen rất như lợi hại... Vu-Thiền thẹn te lạnh lẽ, liền rút đao xuống đánh, ngón phớt bay phớt ngang trên trau, Vu-Thiền bỗng bắt phụ thể, lên bỏ chạy cang. Lu-

Lương cứ việc rượt theo. Vu-Thiền không dám chạy về bên đó, lại chạy thẳng qua phía trước, chạy tới rạo rạo-khối, chạy qua khỏi cửa-lương, Lu-Lương cứ rượt theo mãi. Cả hai thay đều mệt quá hao sức, mồ hôi ra ướt đầm. Chạy được chừng năm sáu dặm, bỗng thấy chỗ ấy bằng phẳng rộng rãi, 4 phía đều là núi cao, chính giữa thì có một hồ nước trong, có hương sắc lại đẹp mắt, cây cối xanh tươi, rất thú vị, cây cỏ ngả bóng trên, nơi phía ngoài cửa lại có một vị võ-sanh Lu-Lương-công... Khi thấy hai người chạy đã gần tới, người Võ-sanh liền sắp lưng đi vào, lưng-van-thiền bị Lu-Lương rượt một quả, liền chạy rồi đến chỗ cửa, người Võ-sanh vừa muốn đóng cửa,

Vu-Thiền liền xô cửa mà chạy vào, rồi van cầu với người Võ-sanh Lu-Lương-công ấy, xin cho mình vào nhà mà trốn để lấy lại, để cho Lu-Lương qua khỏi rồi sẽ tìm đường mà trốn thoát... Chẳng lẽ Lu-Lương cũng về chạy theo tôi ngoài rạo, nghe hai người nói chuyện ở trong, liền nhảy phưng qua rào mà vào, chừa vạt một chiếc đất, bị người Võ-sanh ấy nhảy tới quật bắt chộp, Vu-Thiền té nhào xuống đất, rồi nhảy lại một tay lưng ra trời chặc 4 góc, để nằm tại đó. Lu-Lương nói: Sao Trường-công không trốn đàng gợc?

(Mãi tiếp)



AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'éviter dédaigneusement ceux qui, bien qu'agréables, sont ou indigestes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adaptés comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable plaisir de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, à lui composer toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le plus puissant des réconstituants. REVOL FRANCO-PHILIPPE BOURATTELLON

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể dặng như nhân, tinh thần dặng tráng kiện, thì có chi gì cho bằng bỏ một vé «Van-thiền-Nhi-Thiền-Dầu» trong túi, khi lên xe, lúc đi dặng, dặng mà thọa và ngủi, đã thông hơi thở, lại trừ dặng những bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dặng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thử giá.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG 47-1-1 RUE DE CANTON -1- 47 CHOLON

HÀNG LẠNH CÁT VÀ SỮA SỮA PHỤ

J. V. CANOVA

Cát lạnh gọt Đức băng san Lành tu bổ nhạ cửa CÔNG CƯỢC CÁT THEO MỸ THUẬT KIM THỜI Đả làm thạch Gạch hồng Sao dạc Đá dặng giá Đả hàng số 818 SAIGON

Advertisement for 'ESSENCE OF LOTION' and 'POUDRE SAVON BRILLANTINE'. Includes an illustration of a perfume bottle and text: 'ESSENCE OF LOTION', 'POUDRE SAVON BRILLANTINE', 'TỐT TRƯƠNG HƯƠNG', 'PARIS'.

BỘT PHOSCAO Có trừ bán khắp mọi nơi

Advertisement for 'CAN, TÌ, PHÊ PHỤ BẢNG THUỐC BỘT POWDERS DE COCK'. Includes a small portrait of a man and text: 'CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TÌ, PHÊ PHỤ BẢNG THUỐC BỘT POWDERS DE COCK', 'CÓ KHUẾ VÀ TỬ ƯỚC NGƯỜI KHUẾ SÁNG', 'SỬ CHỮ ĐƯỢC KHUẾ SÁNG'.

Advertisement for 'Carrosses pour Gravures'. Includes an illustration of a man writing and text: 'Carrosses pour Gravures', 'Imprimerie UNION NGUYEN-VAN-CUA 57 rue de la République SAIGON'.

Advertisement for 'Xà-phòng Cadum'. Includes an illustration of a woman's face and text: 'Xà-phòng Cadum', 'Mặt thư sa-phòng tinh khiết mà không có chất sát khuẩn, không có chất sát khuẩn và chất sát khuẩn ngoài da'.

THUẾ 3.500 EXEMPLAIRES Le terrain LAM-VAN-NGU.

IMPRIMERIE DE LUCIEN TÂN-VAN Đả hàng số 818 SAIGON NGUYEN-VAN-CHIEU 57, rue de la République SAIGON

Envoi 2501 exemplaires le 20 mars 1932

Penillon n° 7

Giăng hồ hào hiệp

Núi về nhơn vật anh hùng... Giăng hồ hào hiệp...

HỒ THỨC HÀ

Mỹ nhân bất bại... Hoàng hậu Nam...

(Típ theo)

Trong cái hộc đẹp tới cỡ đó... Hoàng đế Nga về tay... Trưng Nữ vương...

tượng hiền bình, nghệ chuyên nài... Trưng Nữ vương...

Vương đế-Ngô hồ người nòi giần... Trưng Nữ vương...

Hồ ấy, qua Từ-phi chủ phủ... Trưng Nữ vương...

tri mỗ của chàng suy nghĩ, họa đồ... Trưng Nữ vương...

Hồ ấy, qua Từ-phi chủ phủ... Trưng Nữ vương...

Tri-phi bèn lưu cử Vu-chú-nhơn... Trưng Nữ vương...

phép xuất nhập tự-do, kẻ đương... Trưng Nữ vương...

hỏi, Thiệu-nhơn-hội, Duyệt-hội... Trưng Nữ vương...

(Mắt Típ)



VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng... SAIGON

Nhân viên giữ gìn không hèn... Ngân hàng Việt Nam...

TI-VI ĐƯỢC LÀNH MẠNH... POUDRÉS DE COCK... Advertisement for a health product.

CÓ KHI SỨC-KHOE... NGÂN-TRỞ TA LÀM VIỆC... Wybert... Advertisement for a health product.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF... Du Docteur RIF... Advertisement for a tonic wine.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE... SAIGON... Real estate advertisement.

THUỐC NHỨC ĐẦU... ASPIRINE... USINES DU RHONE... Aspirin advertisement.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU... VICHY CÉLESTINS... Advertisement for Vichy Celestins water.

TIÊU ĐỘC... PHÁT HÃN... SAN-SO-PA-RAY... PA-RI-DI-EN-NÓ... Advertisement for various medicines.

Enterobyl... THUỐC CHỮA LÁ GAN... Advertisement for Enterobyl medicine.

**BANQUE DE L'INDOCHINE**  
PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1878

Capital versé: 250.000.000 Francs  
Réserves au 31-12-30: 120.000.000 Frs.

Adresse Télégraphique: INDOCHINE

SIEGE SOCIAL: 60, rue de Valenciennes - PARIS

**SUCCESSALES & AGENCES**

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
HONGKONG	BATANG	DJIBOUTI
MONGTZE	CANTHO	NOUMEA
— PEKIN —	HAIPHONG	PAPEETE
SHANGHAI	HANOI	PONDICHERY
TIENTSIN	THANH-HOA	SINGAPORE
YUNNANFOU	HUE	
	NAM-DINH	
	POMPENH	
	QUINON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier  
Traite toutes opérations de Banque  
SUCCESSIONALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE  
Location de Coffres Forts

**CƠ DỮ GÌN THÂN-KINH**  
**TRỊ LẠI MẠNH NHƯ XƯA**



Để thân thể của bạn ngày một đẹp  
Thức ăn tốt, nghỉ ngơi, vệ sinh thân thể, tập thể dục, và các chất bổ dưỡng, chỉ có  
THỨC ĂN TỐT FOSTER chứa tất cả. Thức ăn  
đẹp nhất cho bạn chính là các thức ăn này.

**PILULES FOSTER** (Mỗi hộp 24 viên)  
CHỮA THÂN VÀ BẢNG QUANG

**LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC**



Dans notre vie, nous avons plus le temps à consacrer à l'élaboration de nos aliments...  
Le plus expédient des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives...  
**PHOSCAO**

PHOSCAO  
Le plus expédient des déjeuners, le plus puissant des reconstituants...  
ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ÉCHANTILLON

**Bột PHOSCAO**  
Có ở tất cả các hiệu tạp phẩm



**GAI MION**  
DE SCHIENS

**Y-KHOA TÂN-SI**  
**TRẦN-VĂN-ĐỘC**  
Chuyên trị bệnh con nít  
81, Đường Verdun - SAIGON

MỠ CÔI MẠCH: 100ml mỗi lọ từ 9 giờ tới 11 giờ  
Bưởi Chanh từ 3 giờ tới 6 giờ



**DR. LA DUE**

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr. GUILLÉ**  
Ce sirop est le meilleur de son genre...  
**MAT UẾ và ĐƠN ĐÁI**  
ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH: Viêm dạ dày, Viêm ruột, Viêm gan, Viêm mật, Viêm thận, Viêm bàng quang, Viêm niệu đạo, Viêm âm đạo, Viêm cổ tử cung, Viêm âm hộ, Viêm âm đạo, Viêm cổ tử cung, Viêm âm hộ, Viêm âm đạo...

MANUFACTURE SAIGONAISE DE CARPEAUX & MOSAIQUES  
Nelson Fontès en 1908  
rue d'Aras et Lucien Lacroixure CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thương hiệu, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đá tự nhiên và các vật dụng đều ở Pháp-Quốc lai.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hoặc đến gặp trực tiếp.

VỞ RA THONG THÁ  
Số 1 đường Lạc Long Quân - Chợ Lớn.  
gần trại lính tập 0-ma.

**VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH**  
**HỌC LÀM PHÁP VĂN**

CỦA TÁC GIẢ: TRẦN-VĂN-THẠCH, PHÁP-VĂN CÔ-NHIÊN

Chỉ dành dành về ông Thạch là người... có dạy, nên biết luật mao nao khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngày...  
Ông nhiều Sách có bản và Dự-định-từ (promises), về trang-từ (adverbs), giới-từ (prepositions), Các tiếng kết có ích lắm.  
— Anhem rập tiếng mới làm các, năm không quen dùng chữ kết; je viens o Saigon; — je viens de Saigon; — c'est fait par lui; c'est fait pour lui.  
— Không đồng từ (verbs), sách Học Làm Pháp Văn, chỉ cần dùng thì (tenses) Anhem học mẹo cho chiẻn này khi hết học, vì tiếng Annam không cho phải dùng thì...  
— Đuàn nhi (little) vẫn cũng có ông nhiều, chỉ rõ cách nào tránh những câu (it) y hoặc, full cũng là chớ. Langsa nói: dire une chose, manger une chose, boire une chose, quelque chose, autre chose. Ông Thạch dùng đầy cách tránh này cũng vậy chỉ cách đưa cho dài làm cho ngắn, cũng đủ ảnh hưởng.  
— Tài tức chẳng chút được khi cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay.  
(Bằng-Nai, ngày 1 Mai 1932)  
— Cuốn sách này rất có ích cũng những cho các bạn học sinh, mà lại cũng có thể học cho người lớn, cũng những có lợi, cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ.  
(Trung-Lập, ngày 16 April 1932)  
Có bán tại: IMPRIMERIE DE L'UNION, 57, rue Lucien Moussard - Saigon  
IMPRIMERIE BUC-LUC-PHUNG, 154, Rue d'Espagne Saigon  
Ở xa gửi thư cho: M. TRẦN-VĂN-THẠCH, 76, Rue de Champagnac Saigon  
Mỗi cuốn: 0500 Gửi mắng-đa 1510

**XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chi cho bằng dùng « Xà-bong Vệ Sinh » của Nhị thiên Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻ đẹp thương; dùng mà giặt đồ thì cầm màu không phai lợt.  
Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.  
NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị  
**BINH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên

**SIGMARGYL**